



美国燃料技术公司与日本伊藤忠商事 就联合开发《畅燃化学药剂[®]》中国市场的合作协议 发表声明

伊利诺伊州 Batavia 市和日本东京，2007 年 6 月 18 日 — 美国燃料技术公司（纳斯达克：FTEK）与伊藤忠商事（日本证券交易市场，第一区，代号 8001，）分公司，伊藤忠香港有限公司今日发表联合声明，称双方就在中国包括香港特别行政区和澳门特别行政区在内的地区至少在一台燃烧机组上使用畅燃化学药剂[®]达成排他性协议。

TIFI[™]（畅通节能法[™]）是美国燃料技术公司开发的畅燃化学药剂系列的最重要的一成熟工艺。用炉内标靶喷射的专利设计技术，来提高能效，降低空气污染和 CO₂ 排放，减少运行及维护成本，为电厂和其他燃烧机组提高了安全性。这一技术目前在北美及欧洲大约 30 个燃煤发电机组和大约 30 其他非燃煤工业和废料回收机组上使用。

伊藤忠商事是世界最大公司之一，在中国拥有广泛的营销队伍销售多种多样的产品及服务给燃烧机组的客户。现在提供 TIFI 技术给拥有世界上最多数量的燃煤电厂的中国，通过和美国燃料技术公司双方能力的互补及互动，可以预见畅通节能法技术在中国的一个巨大的需求，并且更快地能开发和占领这个重要的市场。

合作协议强调在这一年的排他时间中，两家公司将迅速评定组建合资公司的可能。美国燃料技术公司和伊藤忠商事按照合同将具有同等地位，在一个共组的管理层领导下经营。各公司将按合同共同承担财务责任，同时美国燃料技术公司将保有所有与畅燃化学药剂相关的知识产权专利。

美国燃料技术公司总裁及首席执行官 John F. Norris Jr. 称：“当美国燃料技术公司在中国寻找在超传统大气污染控制中占一席之地的机会时，我们把此合作协议看作拓展中国市场的关键一步。与伊藤忠商事的合作给美国燃料技术公司提供了一个与有着长期并且地成功在急速成长的市场中销售新产品的公司近距离合作的机会。我们的目标是在第三季度签订第一个合同。”

伊藤忠商事执行长官及中国区总经理 Nobuo Kuwayama 称：“伊藤忠集团为中国提高能效及污染控制得到广泛的认可，并成为首要的社会及政治话题。我们在世界范围内评估节能/污染控制技术，最终看到了这种不仅能给电厂带来显著的利益，还能为社会带来社会效益的方法。我们相信畅燃化学药剂[®]的使用也能让我们正在寻求执行节能/污染防治策略的客户对此产生共鸣。伊藤忠商事期待着与美国燃料技术公司的合作，证明我们团队在能源需求保持持续增长势头的中国推广该技术的效力。”

关于美国燃料技术公司

美国燃料技术公司是一家致力于在世界范围内发展、商业化和应用高精尖专利技术的领先技术公司，这些技术用于大气污染控制、工艺优化和先进的工程服务。这些技术也使我们的客户能够在获得成本效益和环保许可的情况下同时获取能源和加工材料。

美国燃料技术公司减少氧化氮的一系列技术包括：NO_xOUT®, NO_xOUT CASCADE®, NO_xOUT ULTRA®, 反应剂注射再燃（RRI）和 NO_xOUT-SCR® 工艺。此系列技术奠定了美国燃料技术公司做为在燃烧后氧化氮控制系统的领先者的基础，并在世界范围内 450 台燃煤、市政垃圾、衍生物及其他燃料的机组上使用。

公司的畅燃化学药剂®技术涉及围绕化学药剂的独特使用，通过控制结焦、结渣、腐蚀、能见度和烟囱雾气排放、三氧化硫、硫酸氢铵、微粒（PM_{2.5}）、二氧化碳和二氧化氮从而提高燃烧机组的能效、可靠性、燃料可选性和环保状况。此商业化的畅燃化学药剂®技术被广泛用于燃煤、重油、衍生物和市政垃圾的 60 台燃烧机组上。

美国燃料技术公司的大部分产品和服务很大程度上依赖于公司另外的计算流体动力模型内部演算、最终再现软件的能力。这一能力与公司的创新技术和多元化团队结合使美国燃料技术公司能够提供解决客户提出的难题的方法。为获得更多信息，请浏览美国燃料技术公司网站 www.ftek.com。

关于伊藤忠商事

伊藤忠商事是贸易公司之一《财富》全球 500 强公司之一。在其 150 年的历史中，伊藤忠商事的贸易范围囊括纺织、机械、《信息和交流相关产品、金属、石油相关产品及其他能源、小商品、化学制剂和物流及食品。此外，伊藤忠商事还在保险公司、金融、建筑、房地产交易、库房以及与以上相关的运营、商业附带产业。伊藤忠商事在全球拥有超过 130 个办公室。伊藤忠商事是第一批外国驻中国的公司之一，于 1972 年开业，至今已开设了 16 个办公室，拥有超过 500 名的员工。

2007 财政年度，伊藤忠集团贸易成交总额约 980 亿美元，纯利润 15 亿美元。

为获得更多信息，请浏览伊藤忠企业网站 www.itochu.co.jp/main/index_e.html。

联系人：

美国燃料技术公司
Vincent J. Arnone
首席财务总监
(630) 845-4500

Tracy H. Krumme
副总裁，投资人公关
(203) 425-9830

伊藤忠商事
Masahide Kitagawa
PR 部 代理经理
+81-3-3497-7294
Kitagawa-m@itochu.co.jp